



Heiligenkreuz, Niederösterreich

Fremdenverkehrsgemeinde, 306 m Seehöhe, 1.567 Einwohner, Post, Arzt.

Heiligenkreuz ist ein ruhiger Fremdenverkehrsort und beliebtes Ziel von Wanderungen, Wochenendausflügen und Kunstfahrten. Mittelpunkt des Ortes ist das gleichnamige Zisterzienserkloster in einer Talmulde am Fuß des Bodenberges. In den anschließenden weiten Wäldern verstreut, liegen die zur Gemeinde gehörenden Siedlungen Füllenberg, Preinsfeld, Schwechatbach, Krainerhütte, Helenental, Sattelbach und Siegenfeld. Für das leibliche Wohl, Rast und Unterkunft sorgen Hotels, Gaststätten, Jausenstationen und Privatpensionen.

Sehenswürdigkeiten: Stift Heiligenkreuz: Zweitältestes Zisterzienserkloster (1133) Österreichs mit Babenbergergrabstätte; Stiftskirche mit romanischem Langhaus, hochgotischem Hallenchor, barockem Chorgestühl von Giuliani, Altarblättern von Altomonte und Rottmayr, frühgotischer Kreuzgang, Brunnenhaus mit farbenprächtigen Glasfenstern und Bleibrunnen; Bernadikapelle.

Kreuzweg, frühgotischer Kreuzgang mit Werken von Giuliani und seinen Schülern. Waldfriedhof mit Grab Mary Vetseras. Wanderwege durch Buchen- und Föhrenwälder. Ausflugsmöglichkeiten nach Gaaden, Tierpark Sparbach, Hinterbrühl (Seegrotte, SOS-Kinderdorf), Mayerling, Helenental, Baden, Alland (Tropfsteinhöhle), Thalern.

Heiligenkreuz, Lower Austria

Tourist community, altitude 306 m, population 1.567, post-Office, doctor.

Heiligenkreuz is a restful tourist village, popular with hikers, weekend-excursionists, and artlovers. The main attraction of the town is the Cistercian Monastery of the same name, situated in a small valley at the foot of the Bodenberg. Small hamlets belonging to the community - Füllenberg, Preinsfeld, Krainerhütte, Helenental, Sattelbach and Siegenfeld - are nestled in the extensive surrounding forest. Food, rest and accommodations are provided by hotels, inns, and privat boarding-houses.

Sights: Heiligenkreuz Monastery: Austria's second oldest Cistercian monastery (1133) with Babenberg tombs; monastery chapel with Romanesque nave, High Gothic choir hall, Baroque choir stalls by Giuliani, altar screens by Altomonte and Rottmayr;

Early Gothic cloisters, well-house with colorful stained-glass windows and lead fountain; St. Bernard chapel. Calvary, with works by Giuliani and his pupil. Forest cemetery with Mary Vetsera's tomb. Hiking paths through beech and pine woods. Excursions possible to Gaaden, Sparbach (zoo),

Hinterbrühl (subterranean lake, „SOS Children's Town"), Mayerling, Helenental, Baden, Alland (cave with stalactites), Thalern.

Heiligenkreuz, Basse-Autriche

Commune touristique, à 306 m d'altitude, 1.567, d'habitants, bureau de poste, médecin.

Heiligenkreuz est un village touristique tranquille et une destination recherchée pour promenades, excursions de week-end et voyages culturels. Le centre d'attraction du village est le couvent de cisterciens du même nom, situé pittoresquement au fond d'une vallée au pied de la montagne de „Bodenberg". Dans les vastes forêts avoisinantes sont dispersés les hameaux de la commune: Füllenberg, Preinsfeld, Schwechatbach, Krainerhütte, Helenental, Sattelbach et Siegenfeld. Des hôtels, des restaurants, des auberges et des pensions de famille se chargent de repas, de repos et de logement.

Curtosités: Le couvent Heiligenkreuz: Couvent cistercien le deuxième de l'Autriche par son âge (1133) avec le tombeau des Babenberg; chapelle du couvent avec nef principal romain, choeur de l'église-halle du style gothique rayonnant, stalles baroques de Giuliani, tableaux d'autel d'Altomonte et de Rottmayr cloître du style ogival primitif; maison de puits aux vitraux richement colorés et avec puits en plomb; chapelle de Saint Bernard.

Calvaire, Cloître de style gothique primitif avec des oeuvres de Giuliani et de ses élèves. Cimetière située dans le forêt avec le tombeau de Mary Vetseras.

Promenades à travers des forêts de hêtres et de pins sylvestres. Possibilités d'excursions à Gaaden, au jardin zoologique de Sparbach, à Hinterbrühl (grotte lacustre, Village d'Enfants SOS), Mayerling, Helenental, Baden, Alland (grotte de stalactites), Thalern.

Heiligenkreuz, Dolní Rakousko

Obec s cizineckým ruchem, nadmořská výška, 306 m, 1.567 obyvatel, pošta, lékár.

Heiligenkreuz je poklidné místo s cizineckým ruchem a oblíbený cíl pěších túr, výletů o víkendů a výletů za kulturou. Středem místa je stejnojmenný cisterciácký klášter v úžlabině na upatí hory Bodenberg. V přilehlých rozsáhlých lesích jsou roztroušeny osady Füllenberg, Preinsfeld, Schwechatbach, Krainerhütte, Helenental, Sattelbach a Siegenfeld patřící k obci. Stravu, odpočinek a ubytování zajišťují hotely, restaurace, výletní hostince a soukromé penziony.

Pamětihodnosti: Klášter Heiligenkreuz: Druhý nejstarší cisterciácký klášter (1133) Rakouska s hrobkou rodu Babenberků; klášterní kostel s románskou hlavní lodí, halovým chórem z doby vrcholné gotiky, barokními chórovými lavicemi od Giulianiho, oltářními obrazy od Altomonteho a Rottmayra; křížová chodba z doby rané gotiky, zřídelní pavilón se skleněnými okny hýřícími barvami a olověnou studnou; kaple sv. Bernarda.

Křížová cesta, křížová chodba z doby rané gotiky s díly Guillianiho a jeho žáků. - Lesní hřbitov s hrobem Mary Vetsory.

Turistické cesty vedoucí bukovými a borovými lesy. Možnosti výletů - Gaaden, zoologický park Sparbach, Hinterbrühl (Seegrotte - Jezerní Jeskyně, dětská vesnička SOS), Mayerling, Helenental, Baden, Alland (krápníková Jeskyně), Thalern.

Heiligenkreuz, Austria Inferiore

Comune turistico, altitudine 306 m, abitanti 1.567, poste, dottore.

Heiligenkreuz è un tranquillo centro turistico è preferita meta per camminate, gite per un week-end e escursioni d'arte. Centro del paese e l'Abbazia Cistercense dello stesso nome. Situato in una conca valliva ai piedi del Bodenberg. Sparso nella seguente zona boscosa sono dei centri abitati che fanno parte al Comune - Füllenberg, Schwechatbach, Krainerhütte, Helenental, Sat-

telbach e Siegenfeld. Alimentazione, sosta e alloggio provvedono alberghi, trattorie e pensioni private.

Cose da vedere: L'Abbazia di Heiligenkreuz: Secondo Monastero Cistercense (1133) dell' Austria con i sepolcri dei Babenberger; Chiesa dell' Abbazia con navata romanica, coro a sala dell' alto medioevo, stalli del coro barocchi di Giuliani, pale di Altomonte e Rottmayr; chiostro del primo medioevo, padiglione della fontana con vetrate di colori splendidi e ninfeo; Cappella di San Bernardo.

Via crucis, chiostro del primo medioevo con opere di Giuliani e dei suoi scolari. Cimitero nel bosco con la tomba di Mary Vetsera.

Sentieri per gite a piedi attraverso boschi di faggi e pini. Possibilità di gite a Gaaden, Sparbach (giardino zoologico), Hinterbrühl (lago sotterraneo, „SOS-Villaggio del bambino"), Mayerling, Helenental, Baden, Alland (grotta con stalattiti e stalagmiti), Thalern.

Heiligenkreuz, Alsó Ausztria

Idegenforgalmi hely, 306 m tengerszint fölötti magasság, 1.567 lakó, póslahívatal, orvosi rendelő.

Heiligenkreuz egy csendes idegenforgalmi község, gyalogtúrág, hétfégl kirándulások és művészeti szemléletű exkurziók kedvelt célja. A helység centrumja az azonosnevű cistercita apátság, mely egy hegykötve épült, a Bodenberg - nevű hegy lábán. A körüllevő erdőben szétszórt fekszenek a községhez tartozó települések Füllenberg, Preinsfeld, Schwechatbach, Krainerhütte, Helenental, Sattelbach és Siegenfeld. Táplálékrol, pihenésről és szállásról gondoskodnak szállodák, vendéglők, falatozók és privátpanziók.

Nevezetessegek: Heiligenkreuzi apátság: Ausztria második legidősebb cistercita apátsága (1133), Babenberghercegek temetkezőhelye; apátsági templom román stílusú főhajóval, gót stílusú csucsíves csarnokkórossal, a kórusban Giuliano által faragott barokk díszes ülésel, Altomonte és Rottmayr által festett oltárszárnyakkal; kora gót stílusú keresztfolyosó, kútház színpompás üvegablakkal és ólomkúttal; bernadki-kápolna.

Kálvária: kora gót stílusú keresztfolyosó Giuliani és tanyitványai művével. - Vetsera Mary sírhelye az eredeti temetőben.

Gyalogtúra-útak bükkfa- és fenyőerdőkben. Kirándulási lehetőségek Gaadenba, a Sparbach állatkertbe, Hinterbrühlbe (tóbarlang, SOS-gyermekváros), Mayerlingbe, Helenental-ba, Badenbe, Allandba (cseppkőbarlang) Thalern-be.

Prospektanforderung bei der Gemeinde Heiligenkreuz:

Tourist literature obtainable at the
community hall Heiligenkreuz

Demandez un prospectus auprès de
la municipalité de Heiligenkreuz

Richiesta di depliant al Comune
di Heiligenkreuz

O prospekty si můžete zažádat u
obce Heiligenkreuz

Kérjenek Prospektust a
Heiligenkreuzi községi hivataltól

A-2532 Heiligenkreuz, Hauptstraße 7
Tel. 02258/8720, Fax: 02258/8721
e-mail: gemeinde@heiligenkreuz.gv.at
www.heiligenkreuz.at

Name und Anschrift	Zi	Be	Preise	Beschreibung
Seminar- & Eventhotel Krainerhütte**** Helenental 41 A-2500 Siegenfeld Telefon 02252/44511 Telefax 02252/144514 e-mail: frontoffice@krainerhuette.at	72	140	Zimmer mit Bad oder Dusche, Mini Bar, teilweise Balkon Einbettzimmer € 69,00 - € 97,00 Doppelzimmer pro Person/Tag € 50,00 - € 85,00 Halbpension pro Person/Tag ab € 70,00 Preise/Person inklusive Benutzung von Hallenbad, Sauna, Fitnessraum und Parkanlage. Interessante Gruppenangebote, attraktive Rahmenprogramme, Konferenzpauschalen.	Die Lage idyllisch im Grünen, umgeben von einem weitläufigen Gartenareal, zeichnet das 4* Hotel aus. Nach weitreichenden Um- u. Ausbauten präsentiert sich das familiengeführte Haus freundlich, frisch, weitläufig und attraktiver denn je. Es trägt die Handschrift der jungen Eigentümer Ute u. Josef Dietmann. Die Gäste erwarten 72 moderne Hotelzimmer, ein großzügiges Hallenbad, neues Panoramarestaurant, Bar, Lounge, Terrasse, neuer Sauna-Fitnessraum sowie ein modernes Seminarzentrum.
Kuschel Hotel und Café-Restaurant Helenenstüberl Inh. Erwin Zeman Im Helenental 2534 Heiligenkreuz-Schwechatbach 55 Telefon 02258/2535 Telefax 0225812535-201 e-mail: info@themenzimmer.at www.themenzimmer.at	23	50	Zimmer m. Whirlpool/Dusche, WC, Sat, Premiere TV, Telefon, Internetanschluss, inkl. Frühstück Doppelzimmer pro Person/Tag € 43,00 Suite pro Person/Tag € 110,00 Einzelzimmer pro Person/Tag € 49,00 Dreibettzimmer pro Person/Tag € 36,00 Verbettzimmer pro Person/Tag € 30,00 Halbpensionzuschlag pro Person/Tag € 14,00 Kuschelpackage 2 Nächte/2 Personen € 364,00 Ab 3 Nächte 10% Nachlaß! — Gruppenpreise auf Anfrage	Familiengeführter Hotel-Betrieb. Ruhige Lage mit herrlichem Panoramablick. Für Erholung und Erlebnis sorgen diverse Themensuiten, Wandwege, Spielplatz, Terrasse, großer Parkplatz, Autobushaltestelle, Saunabereich, Jagdsitz von Kronprinz Rudolf, Gedenkstätte Mary Vetsera, Steinbrecherstüberl.
Gasthof Alfred Skilitz 2500 Siegenfeld, Badner Straße 2 Telefon 02252/41187 e-mail: skilitz@skilitz.at , www.skilitz.at	14	22	Zimmer mit Dusche, WC und TV Preis mit Frühstück € 26,00 bis € 30,00 Zuschlag Halbpension pro Person/Tag € 10,00 Zuschlag Vollpension pro Person/Tag € 17,00	Kinderermäßigung, Kinderspielplatz, Streichelzoo, Spezialitätenwochen, Seminarraum, ruhige Lage in Waldnähe.

Nächtigungstaxen gültig für das Jahr 2013 € 1,54 inkl. Mehrwertsteuer (pro Übernachtung) — Änderungen vorbehalten.

Wir empfehlen unsere Restaurants mit guter Wiener Küche und Spezialitäten

We recommend our restaurants serving delicious Viennese cuisine as well as specialties.

Noi raccomandiamo i nostri ristoranti con buona Cucina Viennese è specialità.

Doporučujeme naše restaurace s dobrou vídeňskou kuchyní a specialitami.

Ajánljuk étterminket ahol finom bécsi konyha és más különleges ségek várják Önöket.

Nous vous conseillons nos Restaurants où l'on vous servira de la bonne cuisine viennoise ainsi que des spécialités régionales

Café Restaurant Krainerhütte
2500 Siegenfeld, Helenental 41
Telefon 02252/44511
e-mail: frontoffice@krainerhuette.at
www.krainerhuette.at
Sonntag Ruhetag im Restaurant

Landgasthof zur Cholerakapelle
„Beim Wegerl im Helenental“
Telefon 02252/496 70
Mobil 0664/5119559
www.satran.at/cholerakapelle e-mail: office@satran.at

Skilitz Alfred — Gasthaus
2500 Siegenfeld, Badnerstraße 2
Telefon 02252/41187
e-mail: skilitz@skilitz.at, www.skilitz.at

**Renate Kefurt
Meierei Füllenberg (Jausenstation)**
Öffnungszeiten von März bis Oktober:
Mo., Di. Ruhetag, Mi. bis Fr. 12-20 Uhr,
Sa., So. + Feiertag 10-20 Uhr
Winteröffnungszeiten:
November geschlossen!
Dez., Jän.+Feb.:
Sa., So. + Feiertag 10-20 Uhr
2532 Heiligenkreuz, Füllenberg 5
Telefon 02258/8244
e-mail: kefurtr@gmail.com

Zisterzienserabtei
Stift Heiligenkreuz, Wirtschaftsbetriebe GmbH
2532 Heiligenkreuz 1, Klosterstift
Telefon 02258/8703/138
www.klosterstift-heiligenkreuz.at
Tägl. von 9-22 Uhr
Schattiger Garten, Räumlichkeiten für Veranstaltungen und Hochzeiten,
Tagesseminarräume, Eigenbauweine

Kuschel Hotel und Café-Restaurant Helenenstüberl
2532 Heiligenkreuz-Schwechatbach 55
Telefon 02258/2535 oder 2592
e-mail: info@themenzimmer.at
www.themenzimmer.at

Mostheurigen
Winter Franz und Christiane
2500 Siegenfeld, Kirchenplatz 4
Telefon 02252/41812, 0676/7821180

Zöchling Johann und Elisabeth
2500 Siegenfeld, Kirchenplatz 2
Telefon 02252/41172

Familie Krammel
2500 Siegenfeld, Gaadner Straße 21
Tischreservierungen 02252/41186 oder www.krammel.at

Fallweise geöffnet

Tel. 02258/8703 • Fax 02258/8703-323 • www.stift-heiligenkreuz.org • e-mail: tourismus@stift-heiligenkreuz.at

Führungen durch das Stift Heiligenkreuz

Vormittag: Täglich 10.00 und 11.00 Uhr
Sonntag und Feiertag 11.00 Uhr
Nachmittag: Täglich: 14.00, 15.00 und 16.00 Uhr

Guided tours through the Monastery „Heiligenkreuz“

Morning: Daily at 10.00 and 11.00
Sunday and holiday at 11.00
Afternoon: Daily at 14.00, 15.00 and 16.00

Visites guidées du Couvent de „Heiligenkreuz“

Le matin: Tous les jours à 10.00 h et 11.00 h
Dimanche et jours fériés à 11.00 h
L'après-midi: Tous les jours à 14.00 h, 15.00 h et 16.00 h

Visite guidate attraverso l'Abbazia di Heiligenkreuz

Mattina: giornaliero ore 10.00 e ore 11.00
giorni festivi ore 11.00
Pomeriggio: giornaliero 14.00, 15.00 ore 16.00

Prohlídky s průvodcem klášterem Heiligenkreuz:

Dpoldnedne: denně 10.00 a 11.00
neděle a svátky 11.00
Odpoledne: denně 14.00, 15.00, 16.00

Idegenvezetések a Heiligenkreuzi apátságban:

Délelőtt: Naponta 10.00 és 11.00 órakor
Vasárnap és Ünnepeken 11.00
Délután: Naponta 14.00, 15.00 és 16.00 órakor